

Stempelsteuer auf dem Original in virtueller Form im Ausmaß von 48 Euro angewandt (Gen. Ag. Einnahmen BZ Nr. 9448/2006)

## VERTRAGSABKOMMEN

zwischen

dem **SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN**

in der Folge **Sanitätsbetrieb** genannt, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstr. 4, Str.Nr./MwSt.-Nr. 00773750211, vertreten vom Generaldirektor, Dr. Florian Zerzer

und

der **Gesellschaft SALUS CENTER GmbH,**

im folgenden **Einrichtung** genannt, mit Sitz in Tisens-Prissian 75/M, Steuernummer 01445100215, in der Person des gesetzlichen Vertreters, Dr. Paolo Pellegrini,

### für die kardiologische Rehabilitation

Vorausgeschickt, dass

- die Artikel 8-bis, quater und quinquies des g.v. D. Nr. 502/1992 die Beteiligung der privaten Leistungserbringer am nationalen Gesundheitsdienst regeln;
- die Landesregierung legt die Kriterien und Modalitäten zur Abfassung der Verträge nach Artikel 8-quinquies g.v.D. 502/1992 und die Anzahl an Leistungen, die der Bevölkerung zu garantieren sind, fest;
- der Bedarf an Leistungen die von den privaten Leistungserbringern angekauft werden soll, mit denselben vereinbart wurde und in Einvernehmen mit diesen mit einer Gültigkeit von drei Jahren festgelegt ist, sofern der Sanitätsbetrieb nicht am Anfang eines jeden Jahres ein höherer Bedarf des Sanitätsbetriebes vereinbart wird;
- der gesetzliche Vertreter der Einrichtung erklärt, dass er für keine Straftat gegen die Öffentliche Verwaltung mit dem Verbot, Verträge mit der Öffentlichen Verwaltung abzuschließen, rechtskräftig verurteilt wurde und auch kein anderer Unvereinbarkeitsgrund gemäß der geltenden Bestimmungen besteht;
- der Abkommenstext wurde von den Parteien verfasst, besprochen und vereinbart.

es wird folgendes vereinbart und festgesetzt:

#### Art. 1 – Gegenstand des Vertrages

Die Prämissen bilden wesentlichen Bestandteil des vorliegenden Vertrages, welcher nur für das Jahr 2019 gilt und keine Rechte für einen nächsten Vertrag stellt.

Der **Sanitätsbetrieb** bedient sich im Sinne des derzeit gültigen Landesgesundheitsplanes, der **Einrichtung** für die Erbringung der krankenhausexternen kardiologischen Rehabilitation, auch eventuell in tagesklinischer Form, im Rahmen und zu den Bedingungen, wie sie von den geltenden gesetzlichen

Imposta di bollo assolta sull'originale in modo virtuale (Aut. Ag. Entrate BZ n. 9448/2006) nella misura di 48 Euro

## ACCORDO CONTRATTUALE

fra

L' **AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO**

in seguito denominata **Azienda Sanitaria**, con sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio 4, cod.fisc./partita IVA 00773750211 rappresentata dal Direttore Generale dott. Florian Zerzer

e

la **Società SALUS CENTER Srl,**

di seguito denominata **Struttura**, con sede in Tesimo-Prissiano 75/M, codice fiscale 01445100215, nella persona del suo legale rappresentante, Dr. Paolo Pellegrini,

### per la riabilitazione cardiologica

Premesso che:

- gli articoli 8-bis, quater e quinquies del D. Lgs. n. 502/1992 disciplinano la partecipazione al SSN dei Soggetti Erogatori Privati;
- la Giunta Provinciale definisce i criteri e le modalità di sottoscrizione dei contratti ex art. 8-quinquies D. Lgs n. 502/1992 e le quantità di prestazioni da garantire alla popolazione;
- i fabbisogni di prestazioni da acquistare dagli erogatori privati sono stati definiti tramite intese con gli stessi e hanno validità triennale salvo maggiore fabbisogno da parte dell'Azienda Sanitaria concordato all'inizio di ogni anno;
- il legale rappresentante della Struttura dichiara di non essere stato condannato con provvedimento definitivo per reati che comportano l'incapacità a contrarre con la Pubblica Amministrazione e che non sussistono altre cause di incompatibilità previste della normativa vigente;
- il testo dell'accordo è stato redatto, discusso e concordato da entrambe le parti.

si conviene e si stipula quanto segue:

#### Art. 1 – Oggetto dell'accordo

Le premesse costituiscono parte integrante del presente accordo, che vale solo per l'anno 2019 e non costituisce diritto per un accordo successivo.

L'**Azienda Sanitaria**, secondo le indicazioni del vigente Piano Sanitario Provinciale, si avvale della **Struttura** per l'erogazione dell'assistenza extraospedaliera cardiologica, anche eventualmente in regime di degenza diurna, nei limiti e con le modalità stabilite dalle leggi vigenti, dalle

Bestimmungen, von den Landesbestimmungen sowie von dieser Konvention festgelegt sind.

Im Rahmen der Landesgesundheitsplanung und aufgrund einer eigenen Konvention kann sich der **Sanitätsbetrieb** der **Einrichtung** zwecks stationärer und tagesklinischer Leistungen bedienen.

Die Leistungen müssen das ganze Jahr verteilt erbracht werden.

Dem Leistungserbringer gebührt kein Entgelt, keine Entschädigung und kein Schadensersatz für Leistungen, die er in Ermangelung der Voraussetzungen für die Akkreditierung in den unter Artikel 10 angeführten Fällen der Aussetzung der Wirksamkeit der vorliegenden Abmachung erbracht hat, unbeschadet des gerichtlichen Schutzes.

Falls die **Einrichtung** aus einem gerechtfertigten Grund die Leistungen, die Gegenstand dieser Abmachung bilden, nicht erbringen kann, muss sie den **Sanitätsbetrieb** rechtzeitig informieren; gleichfalls muss die Wiederaufnahme der Leistungserbringung mitgeteilt werden.

#### **Art. 2 – Pflichten des Leistungserbringers, Voraussetzungen und Dienste**

In Bezug auf die eigene Tätigkeit gewährleistet die **Einrichtung** in jeglicher Hinsicht ausnahmslos die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Verwaltungsmaßnahmen jedes Ranges und jedweder Art. Die Einrichtung muss, unter anderem, die organisatorischen, funktionellen und strukturellen Voraussetzungen für die Akkreditierung beibehalten und sich an diese anpassen sowie die Leistungen gemäß den Standards und Protokollen über die Zugänglichkeit, die klinische Angemessenheit und die Wartezeiten erbringen. Die Pflichten in Bezug auf die Verwaltungsobliegenheiten und die Informationspflicht/Weiterbildung bilden ein wesentliches Element der Leistung.

Die **Einrichtung** gewährleistet während der gesamten Öffnungszeit die Betreuung mittels folgendem qualifiziertem Personal:

- **fachärztliche Betreuung:** 1 Facharzt in Kardiologie oder interne Medizin mit nachgewiesener Erfahrung in Kardiologie für (4) vier Stunden täglich (Samstage und Feiertage ausgenommen)
- **krankenpflegerische Betreuung** rund um die Uhr:
  - 2 Krankenpfleger im aktiven Dienst von Montag bis Freitag (nur Werktag) von 9.00 Uhr bis 16.00 Uhr
  - 1 Krankenpfleger im aktiven Dienst an Samstagen, Sonntagen und Feiertagen von 9.00 Uhr bis 16.00 Uhr
  - 1 Krankenpfleger im aktiven Dienst oder im Wachdienst jeden Tag von 16.00 Uhr bis 9.00 Uhr;
- **physiotherapeutische Betreuung:** 1 Physiotherapeut für mindestens 25 Wochenstunden
- **psychologische Betreuung: 1 Psychologe für mindestens 20 Wochenstunden.**

disposizioni provinciali nonché dalla presente convenzione.

L'**Azienda Sanitaria**, nel quadro della programmazione sanitaria provinciale e sulla base di apposita convenzione, potrà inoltre avvalersi della **Struttura** per prestazioni di ricovero o di prestazioni in regime di degenza diurna.

Le prestazioni devono avere luogo nell'intera annualità.

Nulla spetterà all'erogatore, per compenso, indennizzo o risarcimento, per le prestazioni che lo stesso abbia reso in carenza dei requisiti di accreditamento nei casi di sospensione degli effetti del presente accordo di cui al successivo art. 10, ferma restando la tutela giurisdizionale.

Qualora per giustificato motivo la **Struttura** non possa espletare le prestazioni oggetto del presente accordo dovrà dare tempestiva comunicazione all'**Azienda Sanitaria**; analogamente si dovrà comunicare la ripresa dell'esecuzione.

#### **Art. 2 – Obblighi dell'erogatore, requisiti dei servizi**

In ogni aspetto relativo all'esercizio della propria attività, la **Struttura** garantisce l'osservanza di tutte le norme di legge e provvedimenti amministrativi, di ogni rango e tipo, nessuno escluso. La struttura è tenuta, tra l'altro, a mantenere ed adeguare i requisiti organizzativi, funzionali e strutturali di accreditamento ed erogare le prestazioni secondo standard e protocolli di accessibilità, appropriatezza clinica, tempi di attesa. Gli obblighi connessi agli adempimenti amministrativi ed al debito informativo rappresentano un elemento essenziale della prestazione.

La **Struttura** garantisce durante tutto l'arco di apertura l'assistenza tramite il seguente personale qualificato:

- **assistenza medico specialistica:** 1 medico specialista in cardiologia o in medicina interna con comprovata esperienza in cardiologia per (4) quattro ore al giorno (sabati e festivi esclusi)
- **assistenza infermieristica 24 ore su 24:**
  - 2 infermieri in servizio attivo dal lunedì al venerdì (solo feriali) dalle ore 9.00 alle ore 16.00;
  - 1 infermiere in servizio attivo sabato e domenica e giorni festivi dalle ore 9.00 alle ore 16.00;
  - 1 infermiere in servizio attivo o di guardia tutti i giorni dalle ore 16.00 alle ore 9.00;
- **assistenza fisioterapica:** 1 fisioterapista per almeno 25 ore settimanali;
- **assistenza psicologica: 1 psicologo per almeno 20 ore settimanali.**

Die **Einrichtung** ernennt einen Facharzt in Kardiologie oder innere Medizin als ärztlichen Verantwortlichen für die gesamte kardiologische Rehabilitation.

Ersatzpersonal muss innerhalb von 15 Tagen gemeldet werden und unter Einhaltung genannter Parameter erfolgen.

Das in der **Einrichtung** tätige Sanitätspersonal unterliegt der Pflicht der beruflichen Weiterbildung gemäß der geltenden Bestimmungen.

Die **Einrichtung** erbringt die vereinbarten Leistungen mit Personal, das im Besitz der von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Voraussetzungen und Titel ist, für das kein Unvereinbarkeitsgrund gemäß Artikel 4, Absatz 7 des Gesetzes Nr. 412/1991 vorliegt.

Die **Einrichtung** darf im Sinne von Artikel 1, Abs. 42, Gesetz Nr. 190/2012 mit ehemaligen Bediensteten des **Sanitätsbetriebes** und der Autonomen Provinz Bozen, die gegenüber der Einrichtung Hoheitsbefugnisse oder propädeutische Befugnisse in Bezug auf deren Geschäftstätigkeit in den drei Jahren nach Beendigung des Arbeitsverhältnisses ausgeübt haben, keine Verträge über selbständige oder unselbständige Arbeitsverhältnisse abschließen und diesen auch keine Aufträge erteilen.

Bei Feststellung der Unvereinbarkeit sorgt die **Einrichtung** für die unverzügliche Ersetzung des betreffenden sanitären Personals.

Die Abtretung dieser Abmachung an Dritte ist gegenüber dem **Sanitätsbetrieb** nicht wirksam, mit Ausnahme von der Abtretung des Betriebes oder der Änderung der Gesellschaftsbezeichnung bei vorherigem Erlass der in die Zuständigkeit der Provinz und des Sanitätsbetriebes fallenden Akte.

Für die Durchführung der Leistungen der kardiologischen Rehabilitation gewährleistet die **Einrichtung**:

- notwendige technische Gerätschaften;
- notwendige Medikamente und instrumentaldagnostische Untersuchungen laut beiliegender Aufstellung.

Die **Einrichtung** muss dem **Sanitätsbetrieb** die privat erbrachten Leistungen mitteilen, in der Form und Modalität, die vom Sanitätsbetrieb noch mitgeteilt wird.

### Art. 3 – Bettenanzahl

Die **Struktur** stellt den Betreuungsberechtigten 36 Betten zur Verfügung:

- Nr. 4 Betten für Tagesaufenthalte;
- Nr. 32 Betten für Vollzeitaufenthalte.

Der **Sanitätsbetrieb** behält sich die Möglichkeit vor, die im vorhergehenden Absatz erwähnten konventionierten Betten nach Anhören der **Einrichtung** und mit Einverständnis des Landesrates für Gesundheitswesen zu überprüfen, indem dies der Privatklinik mindestens sechs Monate vor Inkrafttreten der diesbezüglichen Abänderung mitgeteilt wird.

La **struttura** nomina un medico specialista in cardiologia o medicina interna quale medico responsabile dell'intera attività riabilitativa cardiologica.

Le sostituzioni devono essere segnalate entro 15 giorni ed avvenire nel rispetto dei succitati parametri.

Il personale sanitario operante presso la **Struttura** è soggetto all'obbligo dell'aggiornamento professionale secondo la normativa vigente.

La **Struttura** erogherà le prestazioni contratte attraverso personale che, in possesso dei titoli previsti dalla normativa vigente, non versi in situazione d'incompatibilità ex articolo 4, comma 7 della legge n. 412/1991.

La **Struttura**, ai sensi dell'art. 1, comma 42, L. n. 190/2012, non potrà concludere contratti di lavoro subordinato o autonomo o attribuire incarichi a ex dipendenti dell'**Azienda Sanitaria** e della Provincia Autonoma di Bolzano che abbiano esercitato nei loro confronti poteri autoritativi o propedeutici alle attività negoziali nei tre anni successivi alla cessazione del rapporto di lavoro.

La **Struttura** provvede all'immediata sostituzione del personale sanitario di cui si sia accertata una situazione di incompatibilità.

La cessione dell'accordo a terzi non produce effetti nei confronti dell'**Azienda Sanitaria**, fatte salve le ipotesi di cessione di azienda o cambiamento di ragione sociale subordinatamente all'adozione degli atti di competenza provinciale ed aziendale.

Per l'esecuzione delle prestazioni di riabilitazione cardiologica la **Struttura** garantisce:

- attrezzature tecniche necessarie;
- medicinali e accertamenti diagnostico strumentali necessari secondo l'allegata tabella.

La **Struttura** deve inviare all'**Azienda Sanitaria** secondo le modalità comunicate, informazioni sull'attività svolta in regime di privato pagante.

### Art. 3 – Posti letto

La **Struttura** mette a disposizione degli assistiti n. 36 posti letto distinti in:

- n. 4 posti letto per degenza diurna;
- n. 32 posti letto per degenza a tempo pieno.

L' **Azienda Sanitaria** si riserva la possibilità di rivedere il numero di posti letto convenzionati di cui all'articolo precedente sentita la **Struttura** e previo accordo con l'Assessore provinciale alla Sanità, dandone comunicazione alla suddetta almeno sei mesi prima dell'entrata in vigore del relativo provvedimento di modifica.

#### Art. 4 – Aufnahme und Entlassung

Der Zugang zur kardiologischen Rehabilitation ist wie folgt geregelt:

##### A) Für die in der Provinz Bozen ansässigen Personen

- Verschreibung auf dem Rezeptblock des LGD seitens von Krankenhausärzten der Abteilungen Medizin, Kardiologie und Geriatrie;
- Als Rahmenbedingungen gelten folgende klinische Indikationen:
  - kürzlich erlittener akuter Myokardinfarkt;
  - kürzlich durchgeführter kardio-chirurgischer Eingriff;
  - kürzlich durchgeführter PCTA-Eingriff mit schwergradiger KHK;
  - kürzlich durchgeführte Herztransplantation.

Es ist nur ein einziger Zugang vorgesehen, wenn einer der ob genannten klinischen Indikationen vorliegt; der Arzt verschreibt die kardiologische Rehabilitation nur wenn sie aufgrund des Gesundheitszustandes des Patienten angemessen ist.

Die Rehabilitation von maximal fünf (5) Wochen muss innerhalb eines Monats ab Entlassung aus dem Krankenhaus bei Myokardinfarkt und PCTA und innerhalb eines Monats ab Entlassung aus dem Krankenhaus bei kardiochirurgischen Eingriffen gewährleistet werden.

Bei der Verschreibung muss der Arzt den Typus der Rehabilitation (Tagesaufenthalt oder Vollzeitaufenthalt), die Dauer und die Diagnose für die Rehabilitation angeben.

Folgezugänge, ohne dass neue akute Ereignisse aufgetreten sind, können in besonderen Fällen von Krankenhausärzten mit einer angemessenen medizinischen Begründung verschrieben werden.

Diese Beschränkung der Zugänge betrifft nur Vollzeitaufenthalte.

Unter Beibehaltung der verwaltungstechnischen und funktionellen Autonomie der **Struktur** verpflichten sich die Vertragspartner die eigenen Tätigkeiten aufeinander abzustimmen, um so Ergänzungsmöglichkeiten zwischen dem öffentlichen und dem privaten Sektor im Rahmen der Landesgesundheitsplanung zu erreichen.

Mindestens sieben Tage vor dem Ende des genehmigten Zeitraums muss der ärztliche Verantwortliche, falls er eine Fortsetzung der Behandlung für notwendig erachtet, eine neue Verschreibung ausstellen.

Der **Sanitätsbetrieb** kann jederzeit Kontrollen und Überprüfungen in Bezug auf die Durchführung der erbrachten Leistungen anordnen.

##### B) Für die nicht in der Provinz Bozen ansässigen Personen oder Privatpatienten

In diesen Fällen muss sich die **Einrichtung** direkt mit

#### Art. 4 – Ammissione e dimissione

L'accesso alla riabilitazione cardiologica è disciplinato nel seguente modo:

##### A) Per le persone residenti in Provincia di Bolzano

- con prescrizione sul ricettario del SSP da parte di medici ospedalieri dei Reparti di Medicina, Cardiologia e Geriatria;
- come condizioni di massima fungono le seguenti indicazioni cliniche:
  - recente infarto miocardico;
  - recente intervento cardiocirurgico;
  - recente intervento di PTCA con patologia coronarica maggiore;
  - recente trapianto di cuore.

È previsto un unico accesso dopo il verificarsi di uno degli eventi sopraindicati; il medico prescrive la riabilitazione cardiologica solamente se la ritiene indicata in base allo stato di salute del paziente.

L'accesso alla riabilitazione di durata massima di cinque (5) settimane deve essere garantito di norma entro un mese dalla dimissione ospedaliera per gli infarti e le PTCA ed entro un mese dalla dimissione ospedaliera per gli interventi di cardiocirurgia.

Sulla prescrizione il medico indica il tipo di trattamento (residenziale o Day Hospital), la durata massima dello stesso e la diagnosi di invio in riabilitazione.

Gli accessi successivi al primo, in assenza di ulteriori eventi acuti, possono essere prescritti in casi appropriati dai medici ospedalieri autorizzati in base ad una adeguata motivazione clinica.

Le limitazioni degli accessi di cui sopra riguardano solamente il trattamento di degenza a tempo pieno.

Ferma restando l'autonomia amministrativa e funzionale della **Struttura**, le parti si impegnano ad armonizzare le proprie attività allo scopo di giungere a forme di integrazione fra settore pubblico e settore privato nel quadro della programmazione sanitaria provinciale.

Almeno sette giorni prima della scadenza del periodo autorizzato, se il responsabile medico ravvisa la necessità di prolungare l'assistenza, deve rilasciare nuova impegnativa.

L'**Azienda Sanitaria** può disporre in qualsiasi momento accertamenti e verifiche in merito all'attuazione delle prestazioni.

##### B) Per le persone non residenti in Provincia di Bolzano o per i pazienti solventi in proprio

La **Struttura** intratterrà i rapporti direttamente con

dem für den Patienten zuständigen Sanitätsbetrieb oder der zuständigen ausländischen Krankenkasse in Verbindung setzen, und die Kosten direkt an diese verrechnen.

#### **Art. 5 – Regelung der Aufenthaltsdauer**

Die **Einrichtung** verpflichtet sich die Aufenthaltsdauer auf den unbedingt notwendigen Zeitraum zu beschränken indem sie, sofern möglich, die vorher anderswo durchgeführten Untersuchungen berücksichtigt; weiters verpflichtet sich die Einrichtung die Patienten zu entlassen, sobald sie in der Lage sind die Betreuung zu Hause oder im Ambulatorium fortzusetzen; falls der Patient bei seiner Entlassung wegen seines beeinträchtigten physischen oder psychischen Zustandes begleitet oder transportiert werden muss, wird die Einrichtung die Familienangehörigen oder die zuständigen Behörden verständigen, damit diese dafür Sorge tragen.

Der verschriebene Aufenthalt kann aufgrund eines positiven Gutachtens des Arztes unterbrochen werden:

- für nicht mehr 72 Stunden (selbe Verschreibung und selber KEB)
- wenn die Unterbrechung 72 Stunden überschreitet, wird ein neuer Aufenthalt begonnen (selbe Verschreibung).

Der Patient kann aufgrund eines Gutachtens des ärztlichen Verantwortlichen vor Ende des verschriebenen Zeitraums entlassen werden.

Die **Einrichtung** steht der Tagessatz für diesen Tag der Abwesenheit nicht zu.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich weiters, keine Patienten in Überzahl in Bezug auf die Aufnahmefähigkeit der konventionierten Betten aufzunehmen.

Auf jeden Fall darf die Jahresgesamtanzahl der Aufenthaltstage die von den konventionierten Betten vorgesehene Höchstanzahl nicht überschreiten.

#### **Art. 6 – Einstellung oder Unterbrechung einiger der wesentlichen sanitären Dienste**

Bei Einstellung oder Unterbrechung einiger der wesentlichen sanitären Dienste muss die **Einrichtung** den **Sanitätsbetrieb** davon umgehend in Kenntnis setzen; in diesen Fällen kann der **Sanitätsbetrieb**, vorbehaltlich der nötigen Erhebungen, vorübergehend die **Einrichtung** ermächtigen, sich anderer öffentlicher oder privater Strukturen zu bedienen, oder er verfügt die gänzliche oder teilweise Aussetzung der Konvention bis zur Wiederherstellung der vorgenannten Dienste; jedenfalls hat er für die Betreuung der Eingelieferten zu sorgen.

#### **Art. 7 – Überprüfungen und Kontrollen**

Der **Sanitätsbetrieb** darf jederzeit Inspektionen und Kontrollen unter Einhaltung der Bestimmungen in diesem Sachbereich durchführen.

l'Azienda Sanitaria o cassa mutualistica estera competente, procedendo successivamente alla fatturazione diretta.

#### **Art. 5 – Regole degenza**

La **Struttura** si impegna affinché la durata della degenza sia mantenuta nello stretto limite indispensabile tenendo conto, per quanto possibile, degli accertamenti effettuati precedentemente in altra sede; si impegna altresì a dimettere gli assistiti non appena si trovino in condizioni di proseguire la cura a domicilio o ambulatorialmente; nel caso in cui l'assistito per venire dimesso debba essere, per ragioni delle sue menomate condizioni di salute fisiche o psichiche accompagnato o trasportato, la struttura avvertirà i familiari ovvero le autorità competenti perché vi provvedano.

Il ricovero prescritto può essere interrotto su parere del medico:

- per non più di 72 ore e poi ripreso successivamente (stessa impegnativa e SDO)
- se supera le 72 ore dovrà essere aperto un nuovo ricovero (stessa impegnativa).

Il paziente può essere dimesso prima del periodo indicato nella prescrizione previo parere del responsabile medico.

Alla **Struttura** non spetta la relativa retta per le giornate di assenza.

La **Struttura** si impegna inoltre a non accettare pazienti in sovrannumero in relazione alla ricettività dei posti letto convenzionati.

In ogni caso il numero complessivo annuo delle giornate di degenza non dovrà superare il limite previsto dai posti letto convenzionati.

#### **Art. 6 – Sospensione o interruzione di alcuni servizi sanitari**

Nei casi di sospensione o interruzione di alcuni dei servizi sanitari essenziali (per mancanza p.es. di personale) la **Struttura** è tenuta a darne comunicazione tempestiva all'**Azienda Sanitaria**; in tali casi l'**Azienda Sanitaria** previ accertamenti necessari, può autorizzare, in via temporanea, la **Struttura** ad avvalersi di altre strutture pubbliche o private, ovvero disporre la sospensione totale o parziale della convenzione fino al ripristino dei predetti servizi provvedendo comunque, nel contempo, ad assicurare l'assistenza ai degenti.

#### **Art. 7 – Verifiche e controlli**

L'**Azienda Sanitaria** potrà in ogni tempo compiere ispezioni e controlli, nel rispetto delle disposizioni in materia.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich, die Aufsichtstätigkeit durch den **Sanitätsbetrieb** sowie die übrigen Handlungen im Rahmen der Überprüfungen und Kontrollen durch die Provinz zu vereinfachen und das erforderliche Material und die Dokumentation für die Ausführung der Tätigkeiten zur Verfügung zu stellen.

Die **Einrichtung** wendet jedes Verfahren an, welches vom **Sanitätsbetrieb** bezüglich der Qualität der Dokumentation, Qualitätsstandards der Betreuung und der Angemessenheitskriterien festgelegt wird.

Eventuelle Nichterfüllungen der vorliegenden Abmachung werden der **Einrichtung** vom **Sanitätsbetrieb** förmlich beanstandet mitgeteilt. Innerhalb von 15 Tagen kann der gesetzliche Vertreter der **Einrichtung** oder sein Beauftragter Bemerkungen und Erklärungen vorlegen, vorbehaltlich des gerichtlichen Schutzes.

Hinsichtlich der Verwaltung der stationären Aufnahme werden die Richtlinien angewandt, welche im Beschluss der Landesregierung Nr. 6321 vom 30.12.98 und in den nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen enthalten sind.

#### **Art. 8 – Tarife**

Der **Sanitätsbetrieb** vergütet der **Einrichtung** für die kardiologische Rehabilitation in krankenhausexterner Form die Tarife laut geltenden Beschlüssen der Landesregierung.

Die Tarife sind allumfassend und schließen daher alle für die kardiologische Rehabilitation in krankenhausexterner Form notwendigen Leistungen mit ein.

In diesem Zusammenhang wird Folgendes gewährleistet:

- Medikamente, mit Wirkstoffen laut Anlage;
- Laboranalysen laut Anlage;
- Ärztliche, krankenpflegerische, psychologische und physiotherapeutische Leistungen;
- Leistungen, welche bei der Aufnahme des Patienten in die Einrichtung durchgeführt werden;
- Alle anderen für die Durchführung des Behandlungsplans notwendigen Leistungen;
- Die hotelmäßige Standardunterbringung im Doppelbettzimmer.

Die Medikamente H, welche einen therapeutischen Plan benötigen und eventuelle Leistungen, die nicht in die Typologie der stationären Aufnahme fallen, sind nicht im allumfassenden Tarif enthalten.

#### **Art. 9 – Zusatzleistungen**

Zu Lasten des Betreuten gehen die nicht-sanitären Zusatzleistungen, sowie besondere Leistungen für Wohnkomfort (Sonderzimmer); das entsprechende Tarifverzeichnis muss den Interessierten (Betreute oder/und Angehörige) bei der Einweisung zur Kenntnis gebracht und durch Unterschrift bestätigt werden.

La **Struttura** si impegna ad agevolare l'attività di vigilanza dell'**Azienda Sanitaria**, nonché le ulteriori attività esercitate nell'ambito delle funzioni provinciali di verifica e controllo, mettendo a disposizione il materiale e la documentazione necessaria all'espletamento delle attività stesse.

La **Struttura** adotta ogni procedura definita dall'**Azienda Sanitaria** relativamente a qualità documentale, standard qualitativi dell'assistenza, criteri di appropriatezza.

Eventuali inadempienze al presente accordo sono formalmente contestate dall'**Azienda Sanitaria** alla **Struttura**. Entro 15 giorni il legale rappresentante della **Struttura** o suo delegato possono presentare osservazioni e chiarimenti, ferma restando la tutela in sede giurisdizionale.

In ordine alla gestione dei ricoveri vengono applicate le "linee guida" contenute nella deliberazione della Giunta Provinciale n. 6321 del 30.12.98 e successive modificazioni ed integrazioni.

#### **Art. 8 – Tariffe**

L'**Azienda Sanitaria** corrisponderà alla **Struttura** le tariffe per la riabilitazione cardiologica in forma extraospedaliera ai sensi delle delibere di giunta provinciali vigenti.

Le tariffe sono omnicomprensive e includono, di conseguenza, tutte le singole prestazioni necessarie alla riabilitazione cardiologica in forma extraospedaliera.

In tale contesto è garantito quanto segue:

- farmaci con i principi attivi secondo l'allegato;
- esami di laboratorio secondo l'allegato;
- prestazioni mediche, infermieristiche, psicologiche e fisioterapiche;
- prestazioni necessarie per l'accettazione del paziente alla struttura;
- tutte le altre prestazioni necessarie per l'attuazione del piano terapeutico;
- il trattamento alberghiero standard in stanza doppia.

I farmaci H che necessitano di un piano terapeutico e le prestazioni che non rientrano nella tipologia del ricovero non sono comprese nella tariffa omnicomprensiva.

#### **Art. 9 – Prestazioni Integrative**

Sono a carico dell'assistito le prestazioni integrative di carattere non sanitario nonché le particolari condizioni di confort ambientale (camere speciali); il tariffario relativo deve essere portato a conoscenza degli interessati (assistiti e/o congiunti) all'atto dell'ammissione e sottoscritto per accettazione.

#### **Art. 10 – Ausgabenhöchstgrenze**

Die maximale Ausgabenhöchstgrenze wird für die **Einrichtung** für das Jahr 2019 im Ausmaß von 1.462.920,00 Euro festgelegt.

Die **Einrichtung** garantiert die Leistungen für 12 Monate, falls nicht, wird die **Einrichtung** in den nächsten Verhandlungen benachteiligt.

#### **Art. 11 – Zahlungsart**

Die monatliche Liquidierung und Auszahlung der Tarife, wovon Art. 8, erfolgt für jeden stationär behandelten Fall gegen Vorlage der vom Sanitätsbetrieb geforderten Unterlagen, welche innerhalb des darauffolgenden Monats dem zuständigen Amt des **Sanitätsbetriebes** zu übermitteln sind.

Die stationäre Aufnahme wird nicht bezahlt falls die Ermächtigung zur Einweisung vom berechtigten Arzt laut im Art. 4 angegebenen Prozedur nicht von Seiten des Arztes nicht laut Prozedur des Art. 4 nicht präventiv oder zugleich dem Aufnahmedatum erfolgt ist.

Es werden nicht die Aufenthaltstage anerkannt und bezahlt, falls diese als Verlängerung während des Wochenendes aufgrund einer fehlenden Entlassungsprogrammierung erfolgt sind und auch falls die Kontrollorganismen des Sanitätsbetriebes eine Unangemessenheit beurteilt haben.

Der **Sanitätsbetrieb** verpflichtet sich, die Rechnung innerhalb von 45 Tagen ab Erhalt derselben zu vergüten.

Die Zahlung der in Rechnung gestellten Leistungen schließt die zukünftige Beanstandung seitens des **Sanitätsbetriebes** für nicht geschuldete Beträge von verschriebenen Leistungen, die nach zusätzlichen Überprüfungen, den Voraussetzungen verwaltungsmäßiger Natur oder über die klinische oder organisatorische Angemessenheit nicht entsprechen, nicht aus.

#### **Art. 12 – Datenfluss**

Die Einrichtung gewährleistet die Datenübermittlung entsprechend den geltenden Bestimmungen und Leitlinien.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich die von den Bestimmungen vorgesehenen Daten mit den vorgesehenen Modalitäten den zuständigen Körperschaften in der vorgesehenen Form zu liefern.

#### **Art. 13 – Ausdrückliche Auflösungs-Klausel und Einseitiger Rücktritt**

Der Widerruf der Ermächtigung für die Ausübung oder der Akkreditierung der **Einrichtung** bewirkt automatisch gleichzeitig die Auflösung der

#### **Art. 10 – Tetto di Spesa**

Il tetto di spesa massimo da applicare alla **Struttura** per l'anno 2019 è stabilito nella seguente misura di 1.462.920,00 Euro.

La **Struttura** garantisce le prestazioni su 12 mesi, qualora non lo facesse, la **Struttura** verrà penalizzata nelle successive contrattazioni.

#### **Art. 11 – Modalità di pagamento**

La liquidazione ed il pagamento mensile delle tariffe di cui all'art. 8 avviene dietro presentazione della documentazione richiesta dall'Azienda Sanitaria, che dovrà essere trasmessa entro il mese successivo a quello di riferimento all'ufficio competente dell'**Azienda Sanitaria**.

Il ricovero non viene remunerato se l'autorizzazione da parte del medico autorizzato secondo la procedura di cui all'art. 4 non è preventiva o contestuale (stessa data) al ricovero.

Non saranno riconosciute e liquidate le giornate di degenza effettuate durante il fine settimana se risultano come prolungamento del ricovero per mancata programmazione della dimissione e comunque in ogni caso di valutazione di inappropriata da parte degli organismi di controllo dell'Azienda Sanitaria.

L'**Azienda Sanitaria** si impegna a liquidare la fattura entro 45 giorni dalla data del suo ricevimento.

Il pagamento di ricoveri fatturati non esclude future contestazioni da parte dell'**Azienda Sanitaria** per importi non dovuti in relazione a prestazioni che, a seguito di ulteriori controlli, risultassero rese in difformità a requisiti amministrativi o di appropriatezza clinica od organizzativa, nei limiti della prescrizione.

#### **Art. 12 – Flusso dati**

La **Struttura** assicura l'invio dei dati secondo la normativa vigente.

La **Struttura** si impegna a fornire agli enti competenti i dati indicati dalle disposizioni nei termini e nella forma prevista.

#### **Art. 13 – Sospensione e risoluzione dell'accordo**

La revoca dell'autorizzazione all'esercizio o dell'accreditamento della **Struttura** determina l'automatica e contestuale risoluzione del presente



vorliegenden Abmachung. Gleichfalls bewirkt die Aussetzung der Ermächtigung für die Ausübung der Tätigkeit oder der Akkreditierung der Einrichtung die automatische und zeitgleiche Aussetzung der Wirksamkeit des vorliegenden Vertragsabkommens.

Sofern eine Partei, die Nichterfüllung einer oder mehrerer Verpflichtungen der vorliegenden Abmachung feststellt, ist sie zur Leistungsaufforderung nach Artikel 1454 ZGB ermächtigt. In jedem Fall bleibt die mögliche Haftung der nicht-erfüllenden Partei nach Artikel 1218 ZGB aufrecht.

Die Parteien vereinbaren, dass im Falle der Nichterfüllung der in den vorhergehenden Artikeln angeführten Pflichten seitens der **Einrichtung** und des **Sanitätsbetriebes**, die vertragserfüllende Partei die Möglichkeit hat, die Vereinbarung mit einer Mitteilung mittels elektronisch zertifizierter Post – „PEC“ einseitig aufzulösen.

Im Falle der schwerwiegenden Nichterfüllung einer oder mehrerer Verpflichtungen der vorliegenden Abmachung und sofern diese förmlich beanstandet wurde, kann die vorliegende Abmachung für eine Dauer von mindestens drei (3) Monaten bis höchstens zwölf (12) Monaten von der beanstandenden Partei ausgesetzt werden.

Im Falle der teilweisen Nichterfüllung von Klauseln oder Bedingungen von nicht geringfügiger Wichtigkeit der vorliegenden Abmachung, kann die beanstandende Partei, bei vorheriger förmlicher Beanstandung, die Wirksamkeit der vorliegenden Abmachung, auch teilweise, für eine Dauer von mindestens dreißig (30) Tagen und höchstens neunzig (90) Tagen aussetzen.

Für alle in diesem Artikel geregelten Fälle der Aussetzung begründen die möglicherweise von der Einrichtung erbrachten Leistungen keine Pflichten zu Lasten des Sanitätsbetriebes.

Die vorliegende Abmachung gilt als aufgelöst, sofern der gesetzliche Vertreter der Einrichtung für eine ihm direkt zuschreibbare Handlung wegen einer Straftat gegen die Öffentliche Verwaltung rechtskräftig verurteilt wird.

#### **Art. 14 – Haftungsausschluss**

Die **Einrichtung** übernimmt jegliche Haftung für Schäden, die aufgrund ihrer eigenen Unterlassung, Nachlässigkeit oder Nichterfüllung bei der Ausführung der vertraglich vereinbarten Leistungen entstehen und verpflichtet sich, den LGD von etwaigen Schadensersatzforderungen Dritter, die ihm gegenüber aufgrund von Handlungen, Unterlassungen oder Ereignissen bei der Ausführung des vorliegenden Abkommens geltend gemacht werden, schadlos zu halten.

#### **Art. 15 – Schutzklausel**

Mit der Unterzeichnung des vorliegenden Abkommens nimmt die **Einrichtung** ausdrücklich Inhalt und Wirkungen der Maßnahmen über die Ausgabenhöchstgrenze und Tarife sowie alle

accordo. Parimenti la sospensione dell'autorizzazione all'esercizio ovvero dell'accreditamento della struttura determinano l'automatica e contestuale sospensione dell'efficacia del presente accordo.

Ove una parte accerti l'inadempimento, concernente una o più obbligazioni del presente accordo sarà legittimato ad emettere diffida ad adempiere ex art.1454 cod. civ. E' fatta salva in ogni caso la responsabilità ex art. 1218 c.c. della parte inadempiente.

Le parti convengono che in ipotesi di inadempimento gravi e reiterati della **Struttura** e dell'**Azienda Sanitaria** alle obbligazioni di cui ai precedenti articoli del presente accordo, la parte adempiente avrà facoltà di risolvere unilateralmente l'accordo mediante comunicazione, da inviarsi con posta elettronica certificata (PEC).

In caso di inadempimento grave concernente una o più obbligazioni del presente accordo, purché contestati formalmente, il presente accordo può essere sospeso da un minimo di tre mesi ad un massimo di 12 mesi dalla parte che ha contestato.

In caso di inadempimento parziale di clausole o condizioni non di scarsa importanza dedotte nel presente accordo, la parte che contesta può sospendere, sempre in presenza di preliminare contestazione formale, l'efficacia anche parziale dello stesso per un periodo minimo di 30 giorni e massimo di 90 giorni.

In tutte le ipotesi di sospensione di cui al presente articolo, le prestazioni eventualmente rese dalla struttura non produrranno, in ogni caso, effetti obbligatori nei confronti di questa Azienda Sanitaria.

Il presente accordo si intenderà altresì risolto qualora intervenga condanna definitiva per reati contro la pubblica amministrazione a carico del legale rappresentante per fatti ad esso direttamente imputabili.

#### **Art. 14 – Clausola di manleva**

La **Struttura** assume ogni responsabilità per qualsiasi danno causato da propria omissione, negligenza o altra inadempienza nell'esecuzione delle prestazioni contrattate e si obbliga ad esonerare il SSP da eventuali pretese risarcitorie di terzi nei confronti di questo, avanzate a causa di fatti, omissioni o eventi derivanti dall'esecuzione del presente accordo.

#### **Art. 15 – Clausola di salvaguardia**

Con la sottoscrizione del presente accordo la **Struttura** accetta espressamente, completamente ed incondizionatamente, il contenuto e gli effetti dei provvedimenti di determinazione dei tetti di spesa e



voraussetzenden oder damit zusammenhängenden Akte an, da diese den Inhalt der vorliegenden Abmachung bestimmen.

#### **Art. 16 – Datenschutz**

Die Vertragspartner verpflichten sich zur Einhaltung der gültigen Bestimmungen im Bereich des Schutzes der personenbezogenen Daten (EU Verordnung Nr. 2016/679 und gesetzvertretendes Dekret Nr. 196/2003, abgeändert durch das gesetzvertretende Dekret Nr. 101/2018).

Die Vertragspartner vereinbaren, dass der Sanitätsbetrieb als Rechtsinhaber der personenbezogenen Daten der Patienten, durch ein getrenntes Schriftstück die Einrichtung, als Verantwortliche der Verarbeitung der personenbezogenen Daten gemäß Art. 28 der EU Verordnung Nr. 2016/679 ernennen wird.

#### **Art. 17 – Ethikkodex, Dreijahresplanes zur Vorbeugung der Korruption und Kodex der Dienst- u. Verhaltenspflichten**

Die **Einrichtung** erklärt, dass sie in den Inhalt des Ethikkodex vom **Sanitätsbetrieb** sowie des Dreijahresplanes zur Vorbeugung der Korruption laut Gesetz Nr. 190/2012 i.g.F. und vom Kodex der Dienst- u. Verhaltenspflichten laut DPR Nr. 62/2013 i.g.F., welche bei den verschiedenen betrieblichen Ämtern und Webseite zur Verfügung stehen, genommen hat.

Die **Einrichtung** verpflichten sich, bei der Durchführung der Tätigkeiten in Zusammenhang mit dieser Vereinbarung, sich gemäß den Grundsätzen der oben angeführten Maßnahmen zu benehmen und sind sich bewusst, dass die Verletzung der darin enthaltenen gesetzlichen Bestimmungen und Bedingungen Nichterfüllung des Vertrages darstellt; diese kann in Verhältnis zur Schwere bis zur Auslösung des Abkommens bestraft werden.

#### **Art. 18 – Dauer und Aktualisierung**

Das gegenständliche Vertragsabkommen wird für das Jahr 2019 abgeschlossen, falls es nicht von einem der Vertragspartner mit elektronisch zertifizierter Post – „PEC“ mindestens 30 Tage vorher gekündigt wird.

Die vorliegende Abmachung passt sich an darauffolgende imperative Abänderungen von nationalem oder provinziellem Charakter an, ohne dass dem **Sanitätsbetrieb** dadurch höhere Kosten für die Einhaltung von im Nachhinein in Kraft getretenen Normen oder Vorgaben durch den Leistungserbringer entstehen.

In derartigen Fällen, kann der Leistungserbringer innerhalb von 30 Tagen von der Veröffentlichung der obigen Maßnahmen vom Abkommen mittels förmlicher Mitteilung an den **Sanitätsbetrieb** zurücktreten.

delle tariffe, nonché ogni altro atto presupposto o collegato agli stessi in quanto atti determinanti il contenuto del presente accordo.

#### **Art. 16 – Privacy**

Le parti si impegnano ad osservare le disposizioni vigenti in materia di protezione dei dati personali (Regolamento UE 2016/679) e Dlgs. 196/2003 così come modificato dal Dlgs. 101/2018).

Le parti convengono che l'Azienda Sanitaria in qualità di titolare del trattamento dei dati personali dei pazienti provvederà con atto separato alla presente, alla nomina della Struttura a responsabile del trattamento dei dati così come previsto dall'art. 28 del Regolamento UE 2016/679.

#### **Art. 17 – Codice etico, Piano triennale di prevenzione e corruzione e Codice di Comportamento**

La **Struttura** dichiara di aver preso visione del contenuto del Codice Etico dell'**Azienda Sanitaria** nonché del Piano triennale di prevenzione della corruzione ai sensi della L. n. 190/2012 i.f.v. e del Codice di Comportamento ai sensi del D.P.R. n.62/2013 i.f.v. disponibili presso i corrispondenti uffici e sito aziendale.

La **Struttura** si impegna ad adottare, nello svolgimento delle funzioni connesse all'accordo in oggetto, comportamenti conformi alle previsioni contenute in quanto sopra illustrato ed è consapevole che la violazione delle disposizioni normative contenute nei documenti su indicati nonché nelle normative citate, costituirà inadempimento contrattuale e sarà sanzionata in misura proporzionale alla gravità sino alla risoluzione del presente contratto.

#### **Art. 18 – Durata e aggiornamento**

Il presente accordo viene stipulato per l'anno 2019, qualora non venga disdetto da una delle parti almeno 30 giorni prima, con posta elettronica certificata (PEC).

Il presente accordo si adegua alle sopravvenute disposizioni imperative, di carattere nazionale o provinciale, senza che maggiori oneri derivino per l'**Azienda Sanitaria** dalla necessità dell'erogatore di osservare norme e prescrizioni entrate in vigore successivamente alla stipula.

A seguito di tali evenienze l'erogatore potrà recedere dal presente accordo, entro 30 giorni dalla pubblicazione dei provvedimenti di cui sopra, mediante formale comunicazione all'**Azienda Sanitaria**.

### **Art. 19 – Stempelgebühren und Registrierung**

Die Stempelgebühren sind zu Lasten der **Einrichtung**.  
Im Sinne von Artikel 5, Absatz 2, des D.P.R. 26.04.1986, Nr. 131 i.g.F., unterliegt vorliegende Abmachung der Registrierungspflicht im Falle des Gebrauches.

### **Art. 19 – Bollo e registrazione**

Le spese di bollo sono a carico della **Struttura**.  
Ai sensi dell'articolo 5, comma 2, del D.P.R. 26.04.1986 n. 131 i.f.v., il presente accordo è soggetto a registrazione in caso di uso.

### **Art. 20 – Gesetzliche Regelung**

Diese Vereinbarung und die daraus folgenden Rechte und Pflichten der Parteien fußen auf die geltenden Rechtsvorschriften und müssen nach diesen interpretiert werden. Für alles was nicht ausdrücklich von dieser Vereinbarung vorgesehen ist, verweisen die Parteien auf die Bestimmungen der Gesetzbücher und der geltenden Sondergesetze.

### **Art. 20 – Legge Regolatrice**

Il presente accordo ed i diritti e gli obblighi delle parti dallo stesso derivanti saranno retti ed interpretati secondo la legislazione vigente. Per quanto non espressamente previsto dal presente accordo le parti fanno espresso rinvio alle norme codicistiche e alle leggi speciali vigenti.

### **Art. 21 – Zuständiges Gericht**

Für eventuelle Streitfälle über die Anwendung und Interpretation dieser Vereinbarung bestimmen die Parteien das Gericht von Bozen als zuständiges Gericht.

### **Art. 21 – Foro Competente**

Per qualsiasi controversia inerente l'applicazione ed interpretazione del presente accordo le parti individuano quale foro competente il Foro di Bolzano.

### **Art. 22 – Benachteilige Klausel**

Die benachteiligen Klauseln dieses Abkommens sind in der Anlage enthalten, welche wesentlicher Bestandteil dieses Abkommens bildet.

### **Art. 22 – Clausole vessatorie**

Le clausole vessatorie di questo accordo contrattuale sono contenute nell'allegato che costituisce parte integrante di questo accordo.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Letto, approvato e sottoscritto

Für die Einrichtung – Per la Struttura  
Der Gesetzliche Vertreter – Il Rappresentante Legale  
Dr. Paolo Pellegrini (digitale Unterschrift – firma digitale)

Für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen  
Per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano  
Der Generaldirektor – Il Direttore Generale  
Dr. Florian Zerzer (digitale Unterschrift – firma digitale)

Anlage: Benachteilige Klausel

Allegato: Clausole vessatorie

I:\WINWORD\VereinbarungenKliniken2019\Salus Center\Salus-VereinbarungkardiologischeReha-2019.doc

ANLAGE – ALLEGATO

**Medikamente mit Wirkstoffen, welche im allumfassenden Tarif enthalten sind:  
Farmaci con principi attivi inclusi nella tariffa omnicomprensiva:**

Krenosin fiale / Krenosin Fläschchen  
Adrenalina fiale / Adrenaline Fläschchen  
Insulina Rapida / Schnelle Insulin  
Atropina fiale / Atropin Fläschchen  
Xilocaina 2% / Xylocain 2%  
Isoptin fiale / Isoptin Fläschchen  
Carvasin c. sub. / Carvasin c. sub.  
Ventolin spray  
Tefamin  
Catapresan fiale / Catapresan Fläschchen  
Rytmonorm fiale / Rytmonorm Fläschchen  
Bentelan fiale / Bentelan Fläschchen  
Flebocortid fiale / Flebocortid Fläschchen  
Lanoxin fiale / Lanoxin Fläschchen  
Plasil fiale / Plasil Fläschchen  
Lasix fiale / Lasix Fläschchen  
Valium fiale / Valium Fläschchen  
Buscopan fiale / Buscopan Fläschchen  
Monico Glucosio 33%/10 ml fiale / Monico Glucose 33%/10 ml Fläschchen  
Potassio Cloruro monico / Kaliumchlorid monic  
Magnesio solfato monico / Magnesium-Sulfat monic  
Tachipirina 1000 mg/100 ml / Tachipirina 1000 mg/100 ml  
Trimeton ff  
Voltaren ff 75  
Tachipirina 500 mg cp  
Tachidol buste 500 mg/30 mg / Tachidol Briefchen 500 mg/30 mg  
Cetirizina cp  
Bentelan 1 mg cp  
Buscopan cp  
Plasil gtt.  
Pursennid cp.  
Ketoprofene buste / Ketoprofen Briefchen  
Novalgina gtt / Schmerzmittel gtt  
Novalgina fiale / Schmerzmittel Fläschchen  
Delorazepam gtt  
Lorazepam 1 mg cp

**Laborproben, welche im allumfassenden Tarif enthalten sind:  
Esami di laboratorio con principi attivi inclusi nella tariffa omnicomprensiva:**

Controllo dell'anticoagulazione / Kontrolle der Antikoagulation  
Glicemia / Glykämie

I:\WINWORD\VereinbarungenKliniken2019\Salus Center\Salus-VereinbarungkardiologischeReha-2019.doc